

Porównanie tłumaczeń Rzymian 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Co więc powiemy? Pozostawać [w] — grzechu, aby — łaska zaobfitowała?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co więc powiemy pozostaniemy w grzechu aby łaska zaobfitowała?
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cóż więc powiemy?* Mamy pozostawać w grzechu,** aby obfitowała łaska?*** ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co więc powiemy? Mamy utrzymywać się w grzechu, aby łaska zaobfitowała?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co więc powiemy pozostaniemy (w) grzechu aby łaska zaobfitowała?

¹⁾ Rz 6 mówi o naszej wolności od grzechu; Rz 7 o naszej wolności od Prawa, o jego funkcjonowaniu w życiu człowieka i o zasadzie zwyciężania zła; a Rz 8 o naturze naszego nowego życia.

²⁾ grzech, ἀμαρτία, ἁμαρτία, nietrafienie.

³⁾ Pytanie takie może stawiać osoba, która nie pojęła, że w sferę bycia w Chrystusie wkracza się przez śmierć dla grzechu. Chrystus umarł nie tylko za nasze grzechy. On umarł także po to, by uśmiercić grzeszącego. Człowiek w Chrystusie to człowiek nowy, nie dawny grzesznik, który nadal grzeszy, lecz już bez lęku przed karą, bo dzięki swej wierze mnoży Bożą łaskę.

⁴⁾ <x>520 3:5-8</x>